

## 日本語

## デジタル一眼レフカメラを収納するときのご注意

- ズームレンズの保護のため、レンズキャップを付けて、短くした状態で収納してください。
- レンズフードは逆向きにして取り付けて、収納してください。

## 取り扱い上のご注意

- 表面の汚れは、乾いた柔らかい布などで拭き取ってください。アルコール、ベンジン、シンナーなど揮発性のものや、固い材質のブラシやタワシ類は使用しないでください。ケースの変質、色落ち、損傷の原因となります。
- ケースが濡れたときは、表面の水分を拭き取り、形を整えてから陰干しをしてください。ケースの型崩れを防ぎます。
- 直射日光の当たる場所や、閉め切った自動車内、熱器具などの近くに放置しないでください。ケースが変形、変色したり、収納しているカメラが故障したりする原因となります。
- 水や汗などで濡れた場合、色落ちすることがありますので、衣類などの着色にご注意ください。
- マグネットホックに磁気に影響しやすいものは近づけないでください。

## English

## Notes on storing the Digital Single Lens Reflex Camera

- Attach the lens cap and shorten the zooming lens when storing the camera to protect the zooming lens body in the case.
- Turn the lens hood backwards and attach it to the lens when storing the camera.

## Notes on using

- To clean the case, use a dry, soft cloth to wipe away any dirt. Do not use harsh chemicals (alcohol, benzine, thinner, etc.) or stiff brushes, as these may damage, discolor or degrade the case.
- If the case becomes wet, wipe away any excess moisture, reshape the case and dry in a shady area. Otherwise, the case may become permanently deformed.
- Do not leave the case in direct sunlight, in a closed car or near a heater. Doing so may lead to the deformation and discoloration of the case or malfunction of the camera stored inside.
- If the case gets wet from water or sweat, it may become discolored. Be careful that the color does not stain your clothing.
- Keep the magnetic snap away from floppy diskettes and other items that are affected by magnetism.

## Français

## Remarques concernant le rangement de l'appareil photo reflex numérique à objectifs interchangeables

- Fixez le capuchon d'objectif et refermez l'objectif zoom lorsque vous rangez l'appareil photo afin de protéger le boîtier de l'objectif zoom dans le sac de transport.
- Tournez le pare-soleil vers l'arrière et fixez-le sur l'objectif lorsque vous rangez l'appareil photo.

## Remarques sur l'utilisation du sac de transport

- Pour nettoyer le sac, utilisez un chiffon doux et sec pour essuyer les souillures. N'utilisez pas de produits chimiques abrasifs (alcool, benzine, diluant, etc.) ni de brosse dure ; vous risqueriez d'endommager, décolorer ou dégrader le sac.
- Si le sac est mouillé, essuyez-le soigneusement et faites-le sécher à l'ombre après l'avoir remis en forme. Sinon il peut être déformé de manière permanente.
- Ne laissez pas le sac dans une voiture, toute fenêtre close, en plein soleil ni près d'un appareil de chauffage. Il pourrait se déformer ou décolorer ou l'appareil photo à l'intérieur pourrait être endommagé.
- Il existe un risque de décoloration au contact de l'eau ou de la sueur. Veillez donc à ce que la couleur ne tache pas vos vêtements.
- Gardez le bouton-pression magnétique à l'écart des disquettes et autres éléments pouvant être affectés par le magnétisme.

## Deutsch

## Hinweise zum Verstauen der digitalen Spiegelreflexkamera

- Bringen Sie die Objektivschutzkappe an, wenn Sie die Kamera verstauen wollen, und fahren Sie das Zoomobjektiv ein, um das Gehäuse des Zoomobjektivs in der Tasche zu schützen.
- Drehen Sie die Gegenlichtblende nach hinten und bringen Sie sie am Objektiv an, wenn Sie die Kamera verstauen.

## Hinweise zur Verwendung der Tasche

- Wischen Sie Schmutz mit einem trockenen, weichen Tuch von der Tasche ab. Verwenden Sie keine aggressiven Mittel (Alkohol, Benzin, Verdünner usw.) oder harte Bürsten, weil diese die Tasche beschädigen, verfärben oder verschlechtern können.
- Falls die Tasche nass wird, wischen Sie übermäßige Feuchtigkeit ab, ziehen Sie die Tasche in Form, und lassen Sie sie im Schatten trocknen. Anderenfalls kann sich die Tasche bleibend verformen.

- Lassen Sie die Tasche nicht in direktem Sonnenlicht, in einem geschlossenen Auto oder in der Nähe einer Heizung liegen. Ansonsten besteht die Gefahr, dass sich die Tasche verformt oder verfärbt oder der Kamera nicht mehr richtig funktioniert.
- Wenn die Tasche mit Wasser oder Schweiß in Berührung kommt, kann sie sich verfärben. Achten Sie darauf, dass die Farbe nicht auf Ihre Kleidung abfärbt.
- Halten Sie das Magnetschloss von Disketten und anderen Gegenständen fern, die durch einen Magneten beschädigt werden könnten.

## Español

## Notas sobre el almacenamiento de la cámara réflex digital de objetivo único

- Cuando almacene la cámara, coloque la tapa del objetivo y reduzca el objetivo de zoom para proteger el cuerpo del objetivo de zoom en la funda.
- Cuando almacene la cámara, coloque la tapa del objetivo hacia atrás y póngasela al objetivo.

## Notas sobre la utilización de la funda

- Para limpiar la funda, utilice un paño suave y seco para quitar la suciedad. No emplee productos químicos fuertes (alcohol, bencina, diluyentes, etc.) o cepillos duros, ya que pueden dañar, decolorar o degradar la funda.
- Si se moja la funda, quite la humedad excesiva, vuelva a darle forma y deje que se seque en un lugar a la sombra. De lo contrario podrá deformarse de forma permanente.
- No deje la funda a la luz solar directa, en un automóvil cerrado, ni cerca de un aparato de calefacción. Si lo hiciese, la funda podría deformarse y decolorarse o provocar el mal funcionamiento de la cámara guardada en su interior.
- Es posible que la funda se decolore si ésta se moja con agua o sudor. En tal caso, tenga cuidado de no mancharse la ropa.
- Mantenga los disquetes y otros objetos sensibles al magnetismo alejados del cierre magnético de la funda.

## Nederlands

## Opmerkingen over het opbergen van de digitale spiegelreflexcamera

- Bevestig de lensdop en breng de zoomlens naar binnen als u de camera opbergt om de behuizing van de zoomlens in de hoes te beschermen.
- Draai de lenskap om en bevestig deze op de lens wanneer u de camera opbergt.

## Opmerkingen over het gebruik van de hoes

- Gebruik voor het reinigen van de cameratas een droge zachte doek om eventueel vuil eraf te vegen. Gebruik geen sterke chemicaliën (alcohol, benzine, verdunner, enz.) of harde borstels aangezien deze de tas kunnen beschadigen, verkleuren of anderszins aantasten.
- Als de tas nat is geworden, dient u deze droog te vegen, opnieuw in model te brengen en in de schaduw te laten drogen. Zo niet, dan kan de tas blijvend vervormd raken.
- Laat de cameratas niet liggen in de volle zon, in een auto die in de zon geparkeerd staat, of dichtbij een warmtebron. Door de hitte kan de cameratas vervormen of verkleuren en zou de camera in de tas defect kunnen raken.
- Als de hoes nat wordt door water of zweet, kan er verkleuring optreden. Let erop dat de kleur uw kledij niet bevekt.
- Houd de magnetische gesp uit de buurt van diskettes en andere voorwerpen die kunnen worden beschadigd door magneten.

## Svenska

## Förvaring av D-SLR-kameran

- Sätt fast linsskyddet och dra in zoomobjektivet när kameran ska förvaras, så att zoomobjektivet hus skyddas i väskan.
- När du förvarar kameran vänder du på motljustskyddet och sätter fast det på objektivet.

## Använda väskan

- Använd en torr, mjuk trasa för att torka bort eventuell smuts från fodralet. Använd inte starka kemikalier (som sprit, tvättbensin, thinner, etc) eller hårda borstar, eftersom det kan orsaka skador på eller missfärgning av fodralet.
- Om fodralet skulle bli vått, så torka bort all fukt, forma fodralet och låt det torka i skuggan. Annars kan det hända att fodralet blir permanent deformationerat.
- Låt inte fodralet ligga i direkt solljus, i en stängd bil eller nära ett värmeelement. Det kan leda till missformning, missfärgning av fodralet eller tekniskt fel på kameran som förvaras i fodralet.
- Väskan kan missfärgas om den blir blöt av vatten eller svett. Var försiktigt så att inte färgen fläckar ned dina kläder.
- Låt inte magnetlåset komma i närheten av disketter och andra föremål som är känsliga för magnetism.

## Italiano

## Note sulla conservazione della fotocamera digitale SLR (Single Lens Reflex)

- Applicare il tappo dell’obiettivo e ridurre l’obiettivo dello zoom per proteggere il corpo dell’obiettivo stesso quando si ripone la fotocamera nella custodia.
- Ruotare il paraluce e applicarlo all’obiettivo quando si ripone la fotocamera nella custodia.

### Note sull’uso della custodia

- Per pulire la custodia, usare un panno morbido e asciutto per togliere lo sporco. Non usare sostanze chimiche forti (alcol, benzina, solvente, ecc.) o spazzole dure onde evitare di danneggiare, scolorire o deteriorare la custodia.
- Se la custodia si bagna, togliere l’umidità in eccesso, rimetterla in forma e farla asciugare all’ombra, altrimenti la custodia potrebbe deformarsi permanentemente.
- Non lasciare la custodia esposta alla luce diretta del sole, in una vettura chiusa o nei pressi di un radiatore di calore. La mancata osservanza di questa precauzione può condurre alla deformazione e allo scolorimento della custodia stessa o ad un malfunzionamento della fotocamera in essa inserita.
- Nel caso in cui la custodia dovesse bagnarsi con acqua o sudore, potrebbe scolorire. Assicurarsi che il colore non macchi i vestiti.
- Mantenere dischetti floppy e altri oggetti soggetti a magnetismo lontani dalla chiusura magnetica.

## Português

## Notas sobre como guardar a máquina fotográfica digital SLR (Single Lens Reflex)

- Coloque a tampa da objectiva e recolha a objectiva de zoom quando guardar a máquina, de modo a proteger o corpo da objectiva de zoom no estojo.
- Guarde também a máquina com a protecção da objectiva virada ao contrário e montada na objectiva.

### Notas sobre a utilização do estojo

- Para limpar o estojo, utilize um pano seco e macio para retirar qualquer sujidade. Não utilize produtos químicos activos (álcool, benzina, diluente, etc.) nem escovas duras, pois podem estragar, desbotar ou degradar o estojo.
- Se molhar o estojo, limpe a humidade residual, recomponha o estojo à sua forma original e deixe-o secar à sombra. Caso contrário, o estojo poderá ficar permanentemente deformado.
- Não deixe o estojo exposto à luz solar directa no interior de um automóvel fechado ou nas cercanias de um aquecedor. Isto poderá provocar a deformação e descoloração do estojo ou um mau funcionamento da câmara armazenada dentro do estojo.
- Se molhar o estojo com água ou suor, este poderá ficar descolorido. Proceda com cuidado para não manchar a sua roupa com a cor da descoloração.
- Mantenha o fecho magnético afastado de disquetes e outros objectos que possam ser afectados pelo magnetismo.

## Русский

## Примечания по хранению цифровой однообъективной зеркальной фотокамеры

- Установите колпачок объектива и отведите трансфокатор для защиты собственно трансфокатора при хранении фотокамеры в футляре.
- Поверните светозащитную бленду задом наперед и прикрепите ее к объективу при хранении фотокамеры.

### Примечания по пользованию футляром

- Для очистки футляра и удаления какой-либо грязи, используйте сухую, мягкую ткань. Не используйте химические средства (спирт, бензин, растворители и др.) или жесткие щетки, так как это может повредить, обесцветить футляр или изменить его форму.
- Если футляр станет мокрым, протрите его насухо, придайте ему нужную форму и дайте просохнуть в тени. В противном случае футляр может быть испорчен навсегда.
- Не оставляйте футляр в месте, подвергаемом прямому солнечному свету, в закрытом автомобиле или во близости к нагревателю. Несоблюдение этого указания может привести к деформации и обесцвечиванию футляра или неисправности в работе вмещенной в него фотокамеры.
- В случае, если футляр увлажнен водой или потом, то он может обесцветиться. Надо быть осторожны, чтобы одежда не окрасилась.
- К магнитной защелке нельзя сблизить флоппи-дискету и др. предметы, могущие поражаться под действием магнетизма.

## 中文（繁）

### 有關存放單反數位相機的注意事項

- 存放相機時，請裝上鏡頭蓋並縮短變焦鏡頭，以保護包內的變焦鏡頭。
- 存放相機時，請向後轉動鏡頭罩，將其安裝到鏡頭上。

### 有關使用軟包的注意事項

- 清潔軟包時請用乾的軟布擦去灰塵。請勿使用刺激性化學藥品（酒精、汽油、稀釋劑等）或硬的刷子，因為這些可能會使軟包損壞、褪色或變質。
- 如果軟包濕了，請擦去多餘的水分，重新整理好軟包的形狀並放在陰涼處晾乾。否則軟包可能會永久變形。
- 請勿將軟包放在直射的陽光下、封閉的車裡或加熱器附近。否則可能導致軟包變形、褪色或存放在包中的相機出現故障。
- 如果被水或汗沾濕，皮包可能會褪色。請注意不要讓顏色沾染您的衣服。
- 請將磁扣遠離碟片和其他易受磁力影響的物品。

## 中文（简）

### 有关存放单反数码相机的事项

- 存放相机时，请装上镜头盖并缩短变焦镜头，以保护包内的变焦镜头。
- 存放相机时，请向后转动镜头罩，将其安装在镜头上。

### 有关使用软包的注意事项

- 清洁软包时请用干的软布擦去灰尘。请勿使用刺激性化学药品（酒精、汽油、稀释剂 等）或硬的刷子，因为这些可能会使软包损坏、褪色或变质。
- 如果软包湿了，请擦去多余的水分，重新整理好软包的形状并放在阴凉处晾干。否则软包可能会永久变形。
- 请勿将软包放在直射的阳光下、封闭的车里或加热器附近。否则可能导致软包变形、褪色或存放在包中的相机出现故障。
- 如果被水或汗沾湿，皮包可能会褪色。请注意不要让颜色沾染您的衣服。
- 请将磁扣远离软盘和其它易受磁力影响的物品。

## 한국어

### 디지털 일안 리플렉스 카메라의 보관에 관한 주의

- 카메라를 보관할 때에는 렌즈 캡을 장착하고 줌 렌즈를 넣어서 케이스 안의 줌 렌즈 본체를 보호하여 주십시오.
- 카메라 보관할 때에는 렌즈 후드를 반대 방향으로 장착하십시오.

### 케이스의 사용에 관한 주의

- 마르고 부드러운 천을 사용하여 먼지를 닦아내야 합니다. 자극성 화학약품(알코올, 벤진, 시너 등)이나 거친 솔을 사용하면 안됩니다. 케이스가 손상될 염려가 있습니다.
- 케이스가 젖은 경우 물기를 닦아내고 원래 모양으로 편 후 응달에서 말려야 합니다. 그렇지 않으면 영구히 모양이 변화할 경우가 있습니다.
- 케이스는 직사광선이 닿는 장소, 창문을 꼭 닫은 자동차 안, 난방기구 가까운 장소에 두지 마십시오. 그렇지 않으면 케이스가 변형되거나 변색 또는 케이스 안에 보관한 카메라가 고장 나는 원인이 됩니다.
- 케이스가 물이나 땀에 젖으면 탈색될 염려가 있습니다. 탈색으로 의복 등이 물들지 않도록 주의하십시오.
- 마그네틱 스펀은 플로피 디스크 등 자기의 영향을 받기 쉬운 물건에 가까이 하지 마십시오.

## عربي

### ملاحظات حول تخزين الكاميرا ذات العدسة أحادية الارتداد الرقمية

- قم بتركيب غطاء العدسة واجعل عدسة الزوم أقصر عند تخزين الكاميرا وذلك لحماية جسم عدسة الزوم في الحقيبة.
- قم بإدارة مظلة العدسة الى الخلف وقم بتثبيتها الى العدسة عند تخزين الكاميرا.

### ملاحظات حول استعمال الحقيبة

- لتنظيف الحقيبة، إستعمل قطعة قماش جافة وناعمة لمسح أي أتربة. لا تستعمل مواد كيميائية قوية (كحول، بنزين، مرقق الطلاء، إلخ) أو فرشاة خشنة، لأنها يمكن أن تلتف الحقيبة، تغير لونها أو تقلل من قيمتها.
- إذا حدث بلل للحقيبة، إمسح أي رطوبة زائدة وأعد تشكيل الحقيبة وجففها في مكان مظلل. وإلا فإن شكل الحقيبة يمكن أن يتشوه بصورة دائمة.
- لا تترك الحقيبة تحت أشعة الشمس المباشرة أو داخل سيارة مغلقة أو بالقرب جهاز تدفئة. فعمل ذلك قد يؤدي الى تشوه الحقيبة وإزالة اللون أو حدوث خلل في الكاميرا التي تم تخزينها في الداخل.
- إذا ابتلت الحقيبة بالماء أو العرق فقد يتغير لونها. احرص على ألا يتسبب اللون في تلويث ملابسك.
- إحتفظ بالحلقات المغناطيسية بعيداً عن أقراص الفلوبي والبند الأخرى التي تتأثر بالمغناطيسية.